

**Комментарий Казахстанского Международного Бюро по правам человека и  
соблюдению законности проекту пересмотренной редакции «Принципов  
информирования общественности»  
Март 2008 год.**

Казахстанское Международное Бюро по правам человека и соблюдению законности приветствует инициативу Европейского Банка Реконструкции и Развития направленную на пересмотр Принципов информирования общественности. Столь пристальное внимание Банка к этому документу говорит о том, что Банк стремится сделать свою работу более открытой и прозрачной.

**Замечания по предложенному документу**

1. Европейский Банк Реконструкции и Развития уделяет огромное внимание в своей работе размещению информации на своем веб-сайте, однако документ предложенный для обсуждения, состоящий почти из 20 страниц только на последней странице содержит указание на его адрес. Кроме того, по мнению нашей организации при указании в данном документе различных стратегий и директивных документов было бы полезно сделать ссылки с указанием веб-сайтов обсуждаемых документов. Например, если документ содержит информацию о Независимом органе по рассмотрению жалоб, было бы полезно сразу же указать его веб-адрес.
2. Предложенный для обсуждения документ содержит некоторое количество терминов, разъяснение и суть которых в документе не содержится. Так, например, документ не содержит разъяснения, что включается в понятие законные опасения, устойчивого развития.
3. **Раздел С. Основополагающие принципы**
  - Вызывает обоснованное непонимание следующая формулировка ч. 4 данного раздела: «... что может отрицательно сказаться на их желании работать с Банком». Существование данной фразе в таком принципиально важном документе Банка, говорит о том, что Банк, прежде всего, исходит из коммерческих целей своей деятельности, забывая и об устойчивом развитии и о четком следовании демократическим принципам.
4. **Раздел D. Категории информации, подлежащей раскрытию:**
  - **1. *Общеорганизационная информация***
  - 1.3. Протоколы заседаний Совета Директоров
  - Необходимо указать сроки их публикаций;
  - Считаем, что необходимо уточнить на каком языке публикуются протоколы;
  - Необходимо указать веб - адрес данного раздела.
  - **2. *Информация о стратегиях и директивных документах***
  - 2.1. Страновые стратегии
  - 2.1.1. Страновые стратегии (проекты стратегий)
  - По мнению нашей организации, документ должен содержать порядок информирования Банком неправительственных организаций постоянно вовлеченных в процесс различных консультаций, о планируемых консультациях по страновым стратегиям.
  - Мы согласны с тем, что Банк не вступает в переписку с конкретными авторами, но как нам кажется, в документ необходимо внести принцип, согласно которому автор в числе остальных заинтересованных сторон будет проинформирован о реакции Банка на его комментарии, в виде информационного письма с указанием веб-адреса. Размещения так называемой реакции банка только на веб-сайте недостаточно, поскольку при

отсутствии диалога Банка с заинтересованными сторонами процесс консультации будет неполноценным.

- Документ несколько раз содержит порядок перевода тех или иных документов на языки стран региона, при этом постоянно указывается «так называемый государственный язык соответствующей страны, а если указывается далее в стране несколько государственных языков, один из них... далее по тексту». В Казахстане государственным языком является казахский язык, а второй язык – русский является языком межнационального общения, одновременно являясь одним из официальных языков Европейского Банка Реконструкции и Развития. Означает ли это, что Страновая стратегия по Казахстану не будет переводиться на казахский язык, а будет лишь доступна для заинтересованных сторон только на русском языке. Аналогичная информация содержится и в разделе 3.1. Резюме проектов.
- 2.3. Директивные и процедурные документы, подлежащие обнародованию.
- 2.3.3. Перевод документа «Принципы информирования общественности» на другие языки
- Данный раздел содержит информацию о том, что перевод размещается на сайте Европейского Банка Реконструкции и Развития в разумные сроки, при этом разъяснение этого понятия в документе не дается. На наш взгляд это может привести к затягиванию процесса перевода, так как нет четких сроков, а также нет никакой ответственности за их несоблюдение.
- **3. Информация о проектах**
- **3.2. проекты в государственном секторе**
- Мы считаем, что данный раздел должен содержать принцип, согласно которому Доклады Совету Директоров о проектах в государственном секторе должны публиковаться без требования общественности, то есть в обязательном порядке, но после утверждения их Советом Директоров.
- **3.4. Природоохранная и социальная информация применительно к проектам**
- 3.4.3. Мы согласны с требованием Банка о том, что обнародование проектной информации вменяется в обязанность клиентов Европейского Банка Реконструкции и Развития. Однако мы считаем, что данный раздел следует дополнить принципом, согласно которому будет предусмотрена ответственность клиента Банка, в случае несоблюдения им требования об обнародовании проектной информации.
- **4. Информация по вопросам подотчетности и управления**
- 4.1. Считаем, что необходимо указать прямой веб-контакт данного перечня, это значительно облегчит доступ к этой информации.
- 4.3. Независимый орган по рассмотрению жалоб, необходимо также указать прямой веб-адрес данного органа.
- 4.5. нет разъяснения термина «устойчивое развитие».
- Необходимо в данный документ ввести разъяснение термина «устойчивое развитие». Можно использовать следующее разъяснение: **«Устойчивое развитие — процесс изменений, в котором эксплуатация ресурсов, направление инвестиций, ориентация научно-технического развития и институциональные изменения согласованы друг с другом и укрепляют нынешний и будущий потенциал для удовлетворения человеческих потребностей и устремлений.**
- Эксперты Всемирного банка определили устойчивое развитие как процесс управления совокупностью (портфелем) активов, направленный на

сохранение и расширение возможностей, имеющихся у людей. Активы в данном определении включают не только традиционно подсчитываемый физический капитал, но также природный и человеческий капитал. Чтобы быть устойчивым, развитие должно обеспечить рост — или по крайней мере неумножение — во времени всех этих активов (и не только экономический рост!). Для рационального управления экономикой страны применяется та же логика, что используется для рационального управления личной собственностью.

- В соответствии с приведенным определением устойчивого развития главным показателем устойчивости, разработанным Всемирным банком, являются «истинные темпы (нормы) сбережения» или «истинные нормы инвестиций» в стране. Принятые сейчас подходы к измерению накопления богатства не учитывают истощение и деградацию природных ресурсов, таких как леса и нефтяные месторождения, с одной стороны, а, с другой — инвестиции в людей — один из самых ценных активов любой страны. При переходе на вычисление истинных темпов сбережений (инвестиций) этот недостаток исправляется корректировкой рассчитываемых традиционными методами темпов сбережений: в сторону уменьшения — путем оценки истощения природных ресурсов и ущерба от загрязнения окружающей среды (потеря природного капитала), и в сторону увеличения — путем учета возрастания человеческого капитала (прежде всего из-за инвестиций в образование и базовое медицинское обслуживание). Во многом, речь идет об обеспечении качества жизни людей».
- 4.7. Принципы информирования общественности: отчеты об их применении.
- Необходимо указать языки, на которых данные отчеты будут размещаться, а также конкретный веб-контакт.
- **Е. Конфиденциальная информация**
- 1.4. Остается непонятной, ссылка Банка на то, что не подлежит разглашению информация, которая может серьезно повредить политическому диалогу Европейского Банка Реконструкции и Развития с конкретной страной Акционером ЕБРР.
- 1.5. *«национальная (государственная) безопасность может служить основанием для ограничения определенных прав только, когда такие ограничения вводятся для защиты суверенитета, территориальной целостности или политической независимости от угрозы силой или ее применения» (Принцип 29 Сиракузских принципов). На интересы национальной безопасности «нельзя ссылаться в качестве причины, когда речь идет о предотвращении только местной или относительно изолированной угрозы закону или порядку» (Принцип 30),*
- **Ф. Применение и мониторинг Принципов информирования общественности**
- 2. «Генеральный секретарь отвечает за издание процессуально – правоприменительных положений по работе с запросами на информацию и обращениями... далее по тексту». Однако данный документ не содержит информации о том, кто эти положения разрабатывает, а также процесс их обсуждения или принятия. Кроме того, отсутствует информации о том на какие языки, данные положения будут публиковаться.
- 4. Не указан порядок и сроки перевода данного отчета на официальные языки банка, а также на возможность перевода этого документа на языки других заинтересованных сторон.
- 8. Какой смысл вкладывает Банк в понятие «разумные запросы»?

- 9. Документ не содержит информации относительно даты его вступления в законную силу, по мнению нашей организации, для того, чтобы избежать проблем, с которыми пришлось столкнуться представителям Неправительственных организаций Казахстана в процессе разработки Страновой стратегии в 2006 году, срок вступления этого документа необходимо установить.

**Подготовила**  
**Инара Алдыбаева**  
**Март 2008 года**

**Kazakhstan International**  
**Bureau for Human rights**  
**423 suite, 4A, microdistrict 8,**  
**Almaty, Republic of Kazakhstan,**  
**Tel/fax: +7 727 2259955**  
**E-mail: inara@bureau.kz**  
**www.bureau.kz**